# UMOWA NR ....../SZ/8.2-17/22

# O UDZIELENIE WSPARCIA SZKOLENIOWEGO

(Договір NR ....../SZ/8.2-17/22 про надання підтримки навчання)

w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego 2014-2020,

Oś priorytetowa 8 Rynek pracy,

Działanie 8.2 Wsparcie osób poszukujących pracy.

(в рамках регіональної операційної програми Нижнтосилезійського воєводства на 2014-2020 рр, Пріоритетний напрямок 8 Ринок праці , Підтримка осіб котрі шукають роботу)

Zawarta w dniu ........................pomiędzy

(Підписано в дню ……………..між)

Fundacja Incept, Wyb. Józefa Conrada-Korzeniowskiego 2/20, 50-226 Wrocław, NIP: 8952035033, KRS: 0000524595 reprezentowane przez Prezesa Fundacji Przemysława Szamburskiego (zwanym dalej Benficjentem) (Фундація Incept , вул. Wyb. Józefa Conrada-Korzeniowskiego 2/20, 50-226 , Вроцлав , NIP: 8952035033, KRS: 0000524595 в особі президента фундації Przemysława Szamburskiego (званим далі бенефіцієнтем) )

a

…………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………...…………..

…………………………………………………………………………………

(pełne dane osobowe uczestnika) zwanym dalej „Uczestnikiem Projektu”

(повні персональні дані учасника, званим далі учасником проекту )

**Projekt „Praca i lepsze jutro” współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego i budżetu państwa, realizowany przez Fundację Incept, HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk oraz Fundację „SPEKTRA” w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego 2014-2020, Oś priorytetowa 8 Rynek pracy, Działanie 8.2 Wsparcie osób poszukujących pracy.**

**Nr projektu: RPDS.08.02.00-02-0017/22**

**(Проект «Праця та впевненість у завтрашньому дню», спів фінансований Європейським соціальним фондом та державним бюджетом, реалізований фондом Incept, HORYZONTARIUM Martyna Radiwoniuk та фондом «SPEKTRA» в рамках Регіональної операційної програми для Нижньосілезького воєводства 2014 -2020, Пріоритет 8 Ринок праці, Захід 8.2 Підтримка шукачів роботи.**

**Номер проекту: РПДС.08.02.00-02-0017/22)**

Strony uzgodniły, co następuje:

(Сторони домовилися про наступне:)

## §1

1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest udzielenie przez Beneficjenta wsparcia w formie nieodpłatnych usług szkoleniowych z zakresu ………………………………………………..

(Предметом цього договору є надання Бенефіцієнтем підтримки у вигляді безкоштовних навчань у сфері……………………. )

1. Wsparcie w formie nieodpłatnych usług szkoleniowych odbywa się na podstawie i zgodnie z założeniami projektu „Praca i lepsze jutro”.

(Підтримка у вигляді безкоштовних навчань ґрунтується та відповідає припущенням проекту «Праця та впевненість у завтрашньому дню» )

1. Realizator projektu oświadcza, iż zakwalifikował Uczestnika/czkę projektu do udziału w wsparciu obejmującym szkolenie zawodowe według wybranego zakresu w punkcie 1. Do udziału w szkoleniach zawodowych kwalifikowani byli uczestnicy, którzy zgłosili chęć skorzystania z tej formy wsparcia.

(Виконавець проекту заявляє, що кваліфікував учасника проекту для участі в підтримці , що охоплює професійне навчання, відповідно до пункту 1. До участі в навчанні за кваліфіковані були учасники котрі висловили бажання скористатися цією формою підтримки )

1. Termin realizacji szkolenia od ...................................... do ................................

(Термін реалізації від……….до……….)

**§2**

1. Uczestnik szkolenia zobowiązany jest do:

(Учасник навчання зобов’язаний:)

1. regularnego uczęszczania na zajęcia w ramach wsparcia wymienionego w § 1 ust. 1,

(регулярно відвідувати заняття в рамках підтримки, зазначеної в § 1 ust. 1)

1. potwierdzania każdorazowo swojej obecności na szkoleniach poprzez wpisanie swojego nazwiska na liście obecności,

(щоразу підтверджувати свою присутність на навчаннях , вписуючи своє ім’я в список відвідуваності)

1. udzielania wszelkich informacji związanych z uczestnictwem w Projekcie instytucjom zaangażowanym we wdrażanie Działania 8.2 RPO WP w woj. dolnośląskim,

(надання будь якої інформації, пов’язаної з участю у проекті, установам залученим у впровадження Заходу 8.2 RPO WP у Нижньосилезійському воєводстві )

1. do współpracy z trenerami oraz pracownikami Lidera i Partnerów,

(співпрацювати з тренерами та співробітниками лідера та партнерів)

1. złożenia oświadczenia o chęci skorzystania z prawa do stypendium szkoleniowego lub rezygnacji z prawa do stypendium szkoleniowego,

(подати заяву про бажання скористатися правом на стипендію на навчання або відмовитись від права на стипендію на навчання)

1. złożenia oświadczenia o chęci skorzystania z prawa do refundacji kosztów dojazdów lub rezygnacji z prawa do refundacji kosztów dojazdów,

(подати заяву скористатися правом на відшкодуванням витрат на проїзд або відмовитись від відшкодування витрат на проїзд )

1. złożenia oświadczenia o chęci skorzystania z prawa do refundacji kosztów opieki nad osobą zależną lub rezygnacji z prawa do refundacji kosztów opieki nad osobą zależną,

(подати заяву про бажання скористатися правом на догляд за особою, яка перебуває на утриманні, або відмову від права на відшкодування витрат на догляд за особою, яка перебуває на утриманні)

1. Uczestnik zobowiązuje się do uczestnictwa w minimum 80% wszystkich zajęć w ramach szkoleń zawodowych. Przy przekroczeniu 20% nieobecności z nieuzasadnionych przyczyn Uczestnik zostanie uznany za osobę przerywającą szkolenie, która nie kwalifikuje się do otrzymania zaświadczenia ukończenia szkolenia, nie nabywa również prawa do stypendium szkoleniowego.

(Учасник зобов’язується брати участь принаймні у 80% усіх занять у рамках професійного навчання. При наявності більше 20% пропусків з необґрунтованих причин учасник буде вважатися особою, яка перериває навчання, не має права на отримання свідоцтва про проходження навчання та не має права на стипендію на навчання)

**§3**

W trakcie uczestnictwa w Projekcie Uczestnik szkolenia jest uprawniony do otrzymania:

(Під час участі у проекті учасник має право отримати:)

1. bezpłatnych materiałów warsztatowych;

(безкоштовні матеріали)

1. refundacji kosztów dojazdów po odpowiednim udokumentowaniu, pod warunkiem złożenia przez osobę uczestniczącą oświadczenia o chęci skorzystania z prawa refundacji w/w kosztów (Załącznik nr 2 do umowy);

(відшкодування витрат на проїзд після оформлення відповідних документів, за умови подання учасникам заяви про бажання скористатися правом на відшкодування вищезазначених витрат (Додаток 2 до договору))

1. stypendium szkoleniowego[[1]](#footnote-1) za każdą godzinę uczestnictwa w szkoleniach lub warsztatach, pod warunkiem złożenia przez uczestnika oświadczenia o chęci skorzystania z prawa do stypendium szkoleniowego (Załącznik nr 1 do umowy);(стипендію на навчання за кожну годину участі у навчанні або семінарах за умови подання учасником заяви про бажання реалізувати право на стипендію на навчання (Додаток 1до договору))
2. refundacji kosztów opieki nad osobą zależną po odpowiednim udokumentowaniu, pod warunkiem złożenia przez osobę uczestniczącą oświadczenia o chęci skorzystania z prawa refundacji w/w kosztów (Załącznik nr 3 do umowy);

(відшкодування витрат на догляд за особою, яка перебуває на утриманні, після оформлення відповідних документів за умови подання особою-учасником заяви про бажання реалізувати право на відшкодування вищезазначених витрат (Додаток 3 до договору))

1. ubezpieczenia NNW podczas szkolenia;

(страхування від нещасних випадків під час навчання)

1. zaświadczenia o ukończeniu szkolenia zawodowego.

(свідоцтво про закінчення професійного навчання )

**§4**

1. Uczestnik szkolenia wyraża zgodę na przetwarzanie i gromadzenie jego danych osobowych, zgodnie z Ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. nr 133, póz. 883 z późniejszymi zmianami) w zakresie niezbędnym do realizacji Projektu oraz rejestru ich w Podsystemie Monitorowania Europejskiego Funduszu Społecznego (PEFS).

(Учасник навчання погоджується на обробку та збір його персональних даних відповідно до закону від 29 серпня 1997 року про захист персональних даних (Закон. вісник № 133, поз. 883 із змінами) у необхідному обсязі для реалізації проекту та зареєструвати їх у підсистемі моніторингу Європейського соціального фонду (PEFS).)

1. Uczestnik szkolenia oświadcza również, że podane przez niego dane i złożone dokumenty są prawdziwe i odpowiadają stanowi faktycznemu.

(Учасник також заявляє, що дані та подані документи є правдивими та відповідають фактичному стану)

1. W przypadku sporu powstałego w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy właściwym do jego rozstrzygnięcia będzie sąd powszechny właściwy według siedziby Beneficjenta.

(У разі виникнення спору у зв’язку з виконанням цього договору, буде суд який є компетентним за місцем знаходження бенефіцієнта , де зареєстрований офіс фундації)

1. Zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

(Зміни до цього договору вимагають письмової форми, бо без письмової форми будуть не дійсні)

1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej Umowie zastosowanie mają postanowienia Regulaminu rekrutacji w projekcie „Praca i lepsze jutro” i Deklaracji Uczestnictwa, przepisy kodeksu cywilnego oraz inne właściwe przepisy prawa.

(У питаннях, не охоплених цим договором, застосовуються положення про прийом на роботу в проекті «Робота та впевненість у завтрашньому дню» та декларації про участь, положення Цивільного кодексу та інші відповідні положення законодавства )

1. Umowę podpisano w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Realizatora projektu, i jeden dla Uczestnika projektu.

(Договір укладено у двох ідентичних примірниках, один для виконавця проекту та один для учасника проекту)

**Realizator Projektu(Реалізатор проекту) Uczestnik Projektu(Учасник проекту)**

………………………………. ……………………………….

**Załącznik nr 1. Oświadczenie osoby uczestniczącej o chęci skorzystania z prawa do stypendium szkoleniowego.**

**(Додаток № 1. Заява учасника про бажання скористатися правом на стипендію на навчання)**

**Należy wypełnić tylko jedno z poniższych oświadczeń, pozostałe należy przekreślić.**

**(Необхідно заповнити лише одну декларацію, інші викреслити)**

Ja .................................................................. oświadczam, że będę chciał/chciała skorzystać z prawa do stypendium szkoleniowego w ramach szkolenia zawodowego**,** przygotowującym dowykonywania zawodu:

(Я ………………………. Заявляю, що бажаю скористатися правом на стипендію на навчання в рамках професійного навчання , підготовки до професії…………………………. )

……………………………………………………………..……………….

Jednocześnie zwracam się z uprzejmą prośbą o wypłacenie stypendium szkoleniowego na rachunek bankowy nr:

(Одночасно прошу сплачувати стипендію на банківський рахунок номер…………………………………….)

...........................................................................................................................................................

........................................................

(czytelny podpis)(Ім’я і прізвище)

Ja .................................................................. oświadczam, że nie będę chciał/chciała skorzystać z prawa do stypendium szkoleniowego i tym samym rezygnuję z prawa do stypendium szkoleniowego w ramach szkolenia zawodowego**,** przygotowującym dowykonywania zawodu: ………………………………………………………

(Я ……………. Заявляю, що не бажаю скористатися з стипендії на навчання, тому я відмовляюся від права на стипендію на навчання в рамках професійного навчання, підготовки до професії………………)

........................................................

(czytelny podpis) (Ім’я і прізвище)

**Załącznik nr 2. Oświadczenie osoby uczestniczącej o chęci skorzystania z prawa do refundacji kosztów dojazdów**

**(Додаток № 2. Заява учасника про готовність скористатися правом до покриття коштів проїзду )**

Ja .................................................................. oświadczam, że będę chciał/chciała skorzystać z prawa do refundacji kosztów dojazdów, w czasie mojego uczestnictwa w szkoleniu zawodowym**,** przygotowującym dowykonywania zawodu: ……………………………………………………………………….

(Я …………………… заявляю, що хотів би/хотіла би скористатися правом до покриття коштів проїзду ду під час участі у професійному навчанні, підготовці до професії……………………………………………….)

Jednocześnie zwracam się z uprzejmą prośbą o wpłacenie refundacji na rachunek bankowy nr:

(Одночасно прошу сплачувати стипендію на банківський рахунок номер…………………………………….)

...........................................................................................................................................................

........................................................

(czytelny podpis) (Ім’я і прізвище)

**Załącznik nr 3. Oświadczenie osoby uczestniczącej o chęci skorzystania z prawa do refundacji kosztów opieki nad osobą zależną**

**(Додаток № 3 Заява учасника про готовність реалізувати право на відшкодування витрат на догляд за особою, яка перебуває на утриманні)**

Ja .................................................................. oświadczam, że będę chciał/chciała skorzystać z prawa do refundacji kosztów opieki nad osobą zależną, w czasie mojego uczestnictwa w szkoleniu zawodowym**,** przygotowującym dowykonywania zawodu: ……………………………………………………………………….

(Я ………………………. Заявляю, що бажаю реалізувати право на відшкодування витрат на догляд за особою, яка перебуває на утриманні, під час проходження у професійному навчанні, підготовці до професії……………………………………………….)

Jednocześnie zwracam się z uprzejmą prośbą o wpłacenie refundacji na rachunek bankowy nr:

(Одночасно прошу сплачувати стипендію на банківський рахунок номер…………………………………….)

...........................................................................................................................................................

........................................................

(czytelny podpis) (Ім’я і прізвище)

1. Osobom pozostającym bez zatrudnienia uczestniczącym w szkoleniach lub kursach przysługuje stypendium w wysokości nie większej niż 120% zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2008 r. Nr 69, poz. 415, z późn. zm.) pod warunkiem, że liczba godzin szkolenia lub kursu wynosi nie mniej niż 150 godzin miesięcznie – w przypadku niższego miesięcznego wymiaru godzin, wysokość stypendium ustala się proporcjonalnie. (Безробітні, які проходять навчання чи курси, мають право на стипендію у розмірі, що не перевищує 120 відсотків грошового забезпечення, передбаченого ст. 72 сек. 1 пункту 1 Закону від 20 квітня 2004 року про сприяння зайнятості та інституції ринку праці (Законодавчий вісник 2008 року № 69, пункт 415 зі змінами), за умови, що кількість годин навчання або курсу не менше ніж 150 годин на місяць - у разі меншої місячної кількості годин розмір стипендії визначається пропорційно.) [↑](#footnote-ref-1)